



## 关于 2015 年《每个学生成功法案》赋予的权利的通知

本通知旨在通知您，如果您是就读于 Title I 学校的学生家长，根据 2015 年《每个学生成功法案》的规定，您有权要求获得有关您孩子的任课教师的专业资格信息。您随时可以要求获得以下信息： 您可以随时询问以下信息：

- 教师是否达到华府对他/她所教授的年级和科目的资格和执照标准的规定；
- 教师是否在紧急情况下或其他临时状态下教学并且华府因此免除了对他/她的资格或执照标准的规定；
- 教师是否在教师资格认证的学科领域从事教学；
- 学生是否正在获得由教学辅助人员（在教师监督下辅助课堂教学但未经认证的助手）提供的服务以及（如果是的话）教学辅助人员的资格。

可在 <https://dcps.dc.gov/publication/list-title-i-and-non-title-i-schools> 上找到 DCPS Title I 学校的当前列表。请通过电子邮件或传真将与本通知相关的所有请求和任何其他问题提交给 DCPS，电子邮箱：[dcps.hrdataandcompliance@dc.gov](mailto:dcps.hrdataandcompliance@dc.gov)，传真号：(202)535-2483。

## 关于保护学生权利修正案(PPRA)赋予的权利的通知

这份通知告知家长/监护人和符合条件的学生（离开父母独立生活的未成年人或年满 18 岁及以上的学生）在接受调查和体检/筛查时以及在学校以营销为目的收集和使用其个人信息时的权利。PPRA 阐明了这些权利(参阅 20 U.S.C. § 1232h; 34 CFR 第 98 节)。这份通知也列出了这些权利。DCPS 已经制定并实施有关这些权利的政策，而且它也针对在实施调查时以及在以促销、营销或其它分发为目的收集、披露和使用个人信息时如何保护学生隐私制定并实施了相关规程。在进行任何受保护的信息调查（定义见下文）和对学生进行的体检/筛查之前，DCPS 会通知受影响的家/监护人和符合条件的学生。对于所有的体检/筛查以及所有需要被调查者同意的调查，DCPS 为家长和符合条件的学生提供通知，其中包含有关检查/筛查或调查的信息，并说明他们可以选择让子女不参加某项活动。作为学生的家长/监护人或符合条件的学生，您拥有 PPRA 赋予的以下权利：

- 1. 同意接受调查的权利。** 根据 PPRA 的规定，在学生需要参加由美国教育部(USDE)的一项计划全部或部分资助的调查、分析或评估并且此类调查、分析或评估涉及下列受保护信息类别中的一个或多个类别之前，家长/监护人和符合条件的学生必须提供积极的同意：
  - 学生或学生家长的政治派别或信仰；
  - 学生或学生家人的精神或心理问题；
  - 性行为或态度；
  - 非法的、反社会的、自证其罪的或有损人格的行为；
  - 对与被调查者有密切关系的其他家庭成员的批判性评估；
  - 法律认可的特权关系，例如与律师、医生或牧师的关系；
  - 学生或学生家长的宗教习俗、派别或信仰；以及
  - 除了法定收入之外的其他收入，用于确定学生是否符合计划的资格。

虽然 PPRA 没有要求，但 DCPS 要求任何包含与上述类别相关的一个或多个问题的调查（无论资金来源如何）都需要参与者的积极同意。

- 2. 能够选择不参加的权利。** 家长/监护人和符合条件的学生将始终有机会选择让学生不参加以下活动：
  - 任何不询问与受保护类别相关的问题的调查；
  - 由代表 DCPS 进行研究的外部方进行的任何学生焦点小组或访谈；
  - （除了听力、视力和脊柱侧弯检查以及州法律规定的任何体检/筛查之外）由学校或其代理在非紧急情况下实施的侵入式体检或筛查，作为上学的一个前提但不一定保护学生的切身健康和安全；以及
  - 任何涉及收集、披露或使用学生的个人信息用于促销、营销或分发的活动（这并不适用于收集、披露或使用学生的个人信息以达到为学生/教育机构开发、评估或提供教育产品或服务的专门的目的）。
- 3. 检查下列信息的权利。** 家长/监护人和符合条件的学生在提出要求之后以及在学校/教育机构实施或使用下列手段之前，可以检查：
  - 对学生的所有调查，无论他们是否提出与受保护类别、资金来源相关的问题，以及是否由 DCPS 或外部方制定；
  - 以任何促销、营销或分发为目的收集个人信息的手段/方法；以及
  - 部分课程使用的教材。

认为自己的权利被侵犯的家长/监护人和符合条件的学生可以向以下办公室投诉：美国教育部(U.S. Department of Education)家庭政策服从办公室(Family Policy Compliance Office), 400 Maryland Avenue, S.W., Washington, D.C. 20202。

## 关于家庭教育权利和隐私法案(FERPA)赋予的权利的通知

FERPA 就学生的教育记录赋予家长/监护人和年满 18 岁或以上的学生（“符合条件的学生”）一定的权利。这份通知的目的是

向您通报您拥有哪些具体的重要权利：

1. 在 DCPS 收到查阅记录要求后的 45 天内，**查阅和审核学生教育记录的权利**。家长/监护人或者符合条件的学生应当向校长提交一份确认他们想要查阅的记录的书面的请求。校长或者其他有关的学校领导将做出关于查阅教育记录的安排并向家长/监护人或者符合条件的学生告知查阅记录的时间和地点或想要查阅的记录是否存在。
2. 如果家长/监护人或者符合条件的学生认为学生的教育记录不准确、令人误解或违反了 FERPA 赋予学生的隐私权，他们有**要求更正学生教育记录的权利**。家长/监护人或者符合条件的学生可以写信给校长，清楚地说明他们想要更改教育记录中的哪些部分和原因。如果 DCPS 决定不按照家长/监护人或者符合条件的学生的要求更改记录，学校会将此决定通知他们，并告知他们有权利参加与更改教育记录要求相关的听证会。当通知家长/监护人或者符合条件的学生有参加听证会的权利时，学校也向他们提供听证会程序的更多信息。
3. 除了 FERPA 授予的无需征求家长/监护人或符合条件的学生的同意即可直接披露学生个人信息之外，**(书面)同意披露学生教育记录中个人信息的权利**。例如，DCPS 可以在未征求家长/监护人或符合条件的学生的同意的情况下向学生打算或已经注册的另一所学校或学区的领导披露学生的教育记录，目的是让学生注册或转学。此外，FERPA 允许无需征求家长/监护人或符合条件的学生的同意即可直接把这类信息披露给 DCPS 认定的有合法的教育兴趣的学校相关人士。学校相关人士是指受雇于 DCPS 的校领导、主管、老师或辅助人员（包括医护人员和执法人员）；与 DCPS 签约以执行特殊任务的人员或公司（例如律师、审计员、医疗顾问或治疗师）；或为校方委员会如纪律处分或申诉委员会服务或协助学校的其他相关人士执行任务的家长/监护人、学生或义工。如果学校相关人士为履行职责需要查阅一份教育记录，他/她就拥有合法的教育兴趣。
4. 向美国教育部**投诉 DCPS 没有履行 FERPA 的规定的权利**。管理 FERPA 的办公室的名称和地址是 Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave.SW, Washington, DC 20202。
5. **不披露学生通讯信息的权利**。DCPS 可自行决定披露基本的“通讯信息”。根据华府法律及 FERPA 条款的规定，在未经家长/监护人或者符合条件的学生同意的情况下，披露这些信息不被视为有害或侵犯了其隐私权。家长/监护人或符合条件的学生可以通过在学生注册后十(10)个上学日内完成下面的“学生通讯信息发布”部分，指示 DCPS 不披露上述任何或所有信息。如果在注册后十(10)个上学日内未提供以下发布书，DCPS 将假定以下信息可能被指定为您的孩子在本学年剩余时间内的通讯信息。

### 由您选择 - 不披露学生通讯信息

您可以选择限制 DCPS 披露的信息。如果有的话，请勾选您不希望 DCPS 在未经您同意的情况下披露的以下信息：

- |                                     |                                       |                                    |
|-------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 学生姓名       | <input type="checkbox"/> 参与校方认可的活动和赛事 | <input type="checkbox"/> 获得的证书/奖励  |
| <input type="checkbox"/> 学生地址       | <input type="checkbox"/> 运动队队员的体重和身高  | <input type="checkbox"/> 上学的日期     |
| <input type="checkbox"/> 家长/监护人电子邮箱 | <input type="checkbox"/> 以前就读的学校名称    | <input type="checkbox"/> 学生的电话通讯录  |
| <input type="checkbox"/> 年级         | <input type="checkbox"/> 学生的出生日期和地点   | <input type="checkbox"/> 目前就读的学校名称 |

我在下面签名以确认以下内容：

- DCPS 不得披露我在上面勾选的任何信息；
- 我在此同意 DCPS 可以披露我没有勾选的任何信息；但是，
- 我明白，如果需要或按照 FERPA 的规定，DCPS 可能仍然会披露我勾选的信息。

学生姓名： \_\_\_\_\_ 家长/监护人姓名： \_\_\_\_\_

签名： \_\_\_\_\_ 日期： \_\_\_\_\_